

# Red Notice

A Monthly Update on Global Investigations and Prosecutions



2015 年 11 月

## 前言

欢迎阅读艾金·岗波律师事务所 2015 年 11 月版的《红色简报》。

本月，在反腐败前线，一家制药公司在近期的申报文件中披露一宗《反海外腐败法》(FCPA) 调查；新西兰通过反腐败立法；美国向韩国当局移交 100 多万美元的没收资产，这些资产与韩国一名前任总统的腐败案有关。

在出口管制和制裁执法领域，一家跨国金融服务供应商就制裁违规指控与金融监管机构达成和解；一家巴西银行的纽约分行被控转移涉伊资金而缴纳罚款；一家疑似违反《古巴资产管制条例》(CACR) 的费城公司与美国财政部海外资产管制办公室 (OFAC) 达成和解。

最后，在出口管制和制裁法律动态方面，奥巴马政府宣布针对布隆迪政府前任和现任官员的个人制裁，以及取消对利比里亚的制裁；OFAC 为伊朗和白俄罗斯境内的业务活动颁发一般许可。

感谢您一如既往地支持《红色简报》。

## 反腐败动向

### Alexion 收到司法部 FCPA 调查传票

2015 年 11 月 2 日，制药公司 Alexion Pharmaceuticals Inc. 在一份季度证券申报文件中**宣布**，公司近期被美国司法部 (DOJ) 要求主动出示 FCPA 下的相关合规文件。Alexion 是康涅狄格州的一家制药公司，主要从事开发罕见病药物。该公司曾在 2015 年 5 月披露，其接到了美国证券交易委员会 (SEC) 的传票，涉及调查该公司对拨款的运用以及 FCPA 下的潜在违规。SEC 的传票还要求 Alexion 就 2014 年 6 月主动召回 Soliris (该公司最知名的药物) 一事提供相关信息，而司法部的要求则只限于 FCPA 合规事项。

译文

中文 >

НА РУССКОМ ЯЗЫКЕ >

## 写作与演讲排期

艾金·岗波律师发出客户警报，详细分析了近期司法部对《美国检察官手册》(USAM) 的修订。该报告重点阐述了公司刑事案件中对个人的优先检控。更多信息，请点击[此处](#)。

12 月 2 日星期三，合伙人 [Chuck Connolly](#) 将共同主持由纽约市律师协会举办的企业法律顾问研讨会。会上，合伙人 [Parvin Moyne](#) 将做题为“Compliance Challenges: What Keeps In-House Counsel Up at Night”的发言。

11 月 19 日，合伙人 [Jim Benjamin](#) 及资深顾问 [Vena Chang](#) 举办了名为“Pitfalls in Running Investigations in China”的课程。如需课程资料，请联系

Alexion 称其正全力配合调查，“目前相信这些事情不大可能造成亏损，即便有亏损，潜在的亏损程度或范围也是可以合理估计的。”

更多信息，请参阅 [《华尔街日报》](#) 的报道。

## 新西兰通过反腐败法案

本月初，新西兰议会通过了一项打击清洗黑钱、贿赂、身份盗用和药物相关犯罪的法案。司法部长 Amy Adams 表示，这项有组织犯罪和反腐败法案将允许警方与国际同行分享情报，加大对私营部门的贿赂和腐败的惩罚力度，及加强海外贿赂执法，从而保护新西兰的经济。新法案规定银行必须向警方报告所有金额超过 666 美元（1,000 新西兰元）的国际电汇，以及所有金额达到或超过 6,656 美元（10,000 新西兰元）的现金交易。该法案的通过也引来争议；这项新西兰法案允许在特定情况下向外国官员支付疏通费，这被劳动党和绿党的批评人士形容为行贿。

更多信息，请参阅 [Business Standard](#) 和 [Radio New Zealand News](#)。

## 美向韩交还没收资产

2015 年 11 月 9 日星期一，韩国司法部长金贤雄会见美国司法部长林奇（Loretta E. Lynch），最终确定美国将 110 万美元的没收资产移交韩国。这些资产是在今年初达成和解的两宗美国民事没收诉讼中被没收的，它们与韩国前任总统全斗焕的腐败图谋有关。

[2015 年 3 月的《红色简报》](#) 曾报道，韩国一个刑事法庭于 1997 年裁定全斗焕罪名成立，法庭认定他在总统任期内受贿超过 2 亿美元。美国司法部表示，这名前任总统的家人和关联人通过洗钱手段，把他的公权腐败所得带到美国。这些被美国司法部追回的没收资产，只是全斗焕被勒令归还的大约 2.12 亿美元中的零头。

2013 年，韩国最高检察院反腐败局会同美国司法部“贪腐政府高官资产追回计划”（Kleptocracy Asset Recovery Initiative）的检察官，对全斗焕及其关联人利用洗钱手段将贪污所得带入美国一事展开调查。该计划的检察官与联邦各部门及韩国执法机关通力合作进行调查。这是美韩之间《刑事事宜相互法律协助协定》自 1997 年生效后，美国首次向韩国交还洗钱资金。据 [Korea Times](#) 报道，这也是韩国司法部追回政府高官海外藏匿资产的首个成功案例。

更多信息，请参阅 [司法部新闻稿](#) 和 [FCPA 博客](#) 以及 [Arirang](#) 的报道。

## 出口管制和制裁执法

### 被控违反制裁法规，德意志银行同意向纽约金融服务部支付 2.58 亿美元和解金

因被控违反纽约银行业法律，德意志银行于 2015 年 11 月 4 日同意向纽约金融服务部（NYDFS）支付 2.58 亿美元及设置一名独立监察

[NewYorkEvents@akingump.com](mailto:NewYorkEvents@akingump.com)。

如果您希望邀请艾金·岗波律师到贵公司或贵集团就反腐败法律、合规、网络安全、执法和政策或其他国际调查及合规话题发表演讲，请发送电子邮件至 [mwarfield@akingump.com](mailto:mwarfield@akingump.com) 或致电 +1 202.887.4464。+1 202.887.4464，与 Mandy Warfield 联系。



员，以此达成和解。德意志银行的雇员曾为受美国制裁的国家和实体办理交易，因而被控违规。执法人员称，1999 年到 2006 年间，该行的雇员所办理的一些银行业务，为那些来自于受制裁国家或者名列 OFAC “特别指定国民”（SDN）名单的银行客户的美元结算交易提供了方便。作为和解的一部分，德意志银行同意配合独立监察员全面检讨该行的制裁合规计划，并在其美元结算业务中采取纠正措施。该行还同意解雇被当局认定在为有关交易提供便利的过程中发挥了关键作用的雇员。

更多信息，请参阅 [NYDFS 新闻稿](#) 和 [同意令](#)。

### **Banco do Brasil, S.A. 同意支付 139,500 美元，就疑似违反对伊制裁规定的指控与 OFAC 达成和解**

本月初，Banco do Brasil, S.A. 纽约分行 (BBNY) 同意支付 139,500 美元，就七宗疑似违反《伊朗贸易和制裁条例》(ITSR) 的民事指控达成和解。OFAC 表示，从 2010 年 6 月到 2012 年 6 月，BBNY 曾为一名客户办理多次转款，用于支付原产于伊朗的货物，这违反了 ITSR 的规定。当初 BBNY 曾被提示注意制裁风险，因为客户的名称 “Isfahan Internacional Importadora Ltda” 中提到了伊朗的一个地方。然而 BBNY 却无视这些风险，只凭客户口头声明不从事往来于伊朗的产品贸易，就把该客户列入该行的伊朗制裁误匹配 “例外名单”。

在厘定和解金额时，OFAC 考虑了以下因素：BBNY 没有主动披露违规；没有审查和更新自己的误匹配名单；BBNY 多名雇员未以最低程度的审慎提防制裁违规，而且他们可能有理由知道相关行为违反 ITSR。但是鉴于一些减罪因素，和解金额还是低于 310,000 美元的基准罚款。具体而言，OFAC 是考虑到：BBNY 此前从未收到过处罚通知或违规裁定；BBNY 采取了相应的补救措施；及 BBNY 能够配合 OFAC 的调查。

更多信息，请参阅 [OFAC 网站公告](#)。

### **疑似违反对古制裁法规，费城旅游公司支付 43,000 美元与 OFAC 和解**

上月底，费城旅游公司 Gil Tours Travel, Inc. (“Gil Travel”) 同意向 OFAC 缴纳 43,875 美元，原因是该公司疑似违反 CACR。该公司曾在 2009 年 10 月至 2010 年 8 月为 191 人提供赴古巴旅游服务，涉嫌违规。这些服务包括在未获 OFAC 之必要授权下，擅自向古巴的旅游从业者推荐多家非营利机构。在厘定罚款时，OFAC 考虑到：Gil Travel 知道其提供旅游服务可能违反 CACR；及该公司在违规期间并未设有制裁合规计划。和解金额低于 97,500 美元的基准罚款，这是考虑到 Gil Travel 能够配合 OFAC 的调查，以及该公司在首次交易之日前五年内未有收到过处罚通知或违规裁定。

更多信息，请参阅 [OFAC 网站公告](#) 及 [《华尔街日报》](#) 的报道。

### 奥巴马签署总统令对布隆迪政府官员实施制裁

自从皮埃尔·恩库伦齐扎 (Pierre Nkurunziza) 今年 4 月在争议声中连任布隆迪总统以来，该国暴力事件频发。有鉴于此，奥巴马总统于 2015 年 11 月 23 日签发一项新的总统令 (EO)，宣布布隆迪国内的暴力、人权侵犯及现状，包括任意逮捕、政治迫害和杀戮平民，已对美国的国家安全构成威胁。

总统令并不针对布隆迪人民，而是直指布隆迪政府的四名现任和前任官员，奥巴马政府认为这些人对当前危及布隆迪的安全与稳定的局势负有责任，他们沆瀣一气，难辞其咎。有关制裁将封锁指定人员受美国司法管辖权所管辖或者被美国人士所管有的财产及财产权益。

总统令还把做出进一步制裁指定的基础，延伸到总统令本身订明的范畴之外，从而更加全面地应对布隆迪国内的暴力和侵犯人权行为，包括袭击联合国维和人员的活动。值得注意的是，总统令授权制裁为这些行为提供实质性协助、赞助或支持的人。

这个新的制裁计划给在布隆迪做生意的公司增加了风险。虽然现行制裁仅限于少数个人，相关公司在和布隆迪的对手方往来时仍应注意进行严格的尽职调查。

更多信息，请参阅[总统令](#)和[资料概览](#)以及[路透社](#)的报道。

### 奥巴马政府解除对利比里亚经济制裁

2015 年 11 月 12 日，奥巴马政府签发总统令，解除了对利比里亚的经济制裁。这些制裁是 2004 年 7 月的总统令实施的，以此回应利比里亚时任总统查尔斯·泰勒 (Charles Taylor) 的政策。2012 年，泰勒因其在上世纪九十年代邻国塞拉利昂内战时期所犯的罪行，被判监禁 50 年。奥巴马的总统令指出利比里亚在促进民主和制度建设方面取得进步，并且泰勒已被定罪，因此决定解除制裁。

更多信息，请参阅[总统令](#)以及[路透社](#)的报道。

### OFAC 扩充一般许可下合资格出口伊朗的医疗用品清单

2015 年 11 月 2 日，OFAC 更新了 ITSR 一般许可下合资格出口或转口到伊朗的医疗用品清单。新清单纳入了 60 多种新增合资格出口商品，包括婴儿护理关键用品，如产科所用的婴儿保温箱、新生儿重症监护设备等。此外，合资格放射设备的种类亦有扩大，纳入了全套放射技术，包括核磁共振成像仪、X 光机、PET 机和类似设备。这个进展为从事对伊医疗设备许可经销业务的公司带来更多机会，也会减少医疗设备出口商所需申请的专项许可。

更多信息，以及一般许可下合资格出口商品的完整清单，请参阅 [OFAC 新闻稿](#) 以及 [PressTV](#) 和 [AG Trade Law 博客](#) 的报道。

### OFAC 为涉及特定白俄罗斯实体的贸易颁发临时性一般许可

2015 年 10 月 30 日，OFAC 颁发临时性一般许可（有效期至 2016 年 4 月 30 日），对涉及 SDN 名单上的九个白俄罗斯实体的贸易予以解禁，这些实体包括石油化工公司 Belneftekhim，以及另外八家相关公司。因为控制人是 SDN 指定人员——白俄罗斯总统卢卡申科（Alexander Lukashenko），Belneftekhim 于 2006 年被 OFAC 列入 SDN 名单。美国国务院解释说，此次临时解禁是因为白俄罗斯政府于 2015 年 8 月释放了六名政治犯。

在一般许可下，这九家公司原先被冻结的财产和财产权益将被继续冻结，凡美国人士从事的任何交易金额超过 10,000 美元的，必须自交易之日起 15 天内向美国国务院报备。美国人士应当谨慎使用一般许可，并考虑通过九家公司进行交易的受制裁人员是否并非该许可的适用对象。就在美国临时解禁的同时，欧盟也宣布临时解除对白俄罗斯的制裁，包括取消资产冻结和卢卡申科总统的旅行禁令。根据欧盟的政策，如果欧盟 28 个成员国没有在制裁期满后重新施加制裁，则制裁将就此取消。

更多信息，请参阅[一般许可](#)、国务院新闻[简报](#)以及<http://blogs.wsj.com/riskandcompliance/2015/10/29/u-s-allows-transactions-with-belarus-conglomerate/>《[华尔街日报](#)》<http://blogs.wsj.com/riskandcompliance/2015/10/29/u-s-allows-transactions-with-belarus-conglomerate/>的报道。

## 联系方式

如需《[红色简报](#)》中提述案件的更多信息，请联系：

[Edward L. Rubinoff](#): +1 202.887.4026 或 [erubinoff@akingump.com](mailto:erubinoff@akingump.com) 或 [Nicole H. Sprinzen](#): +1 202.887.4301 或 [nsprinzen@akingump.com](mailto:nsprinzen@akingump.com)。

相关执业领域的律师的联系方式可以从[此处](#)找到。

《[红色简报](#)》的“反腐败动向”板块由 [Jonathan Vukicevich](#) 编辑。“出口管制和制裁动向以及执法”板块由 [Annie Schlapprizzi](#) 编辑。

《[红色简报](#)》的中译本和俄译本将在晚些时候提供。请通过上述链接或以下往期内容链接查阅之前已翻译的版本。

《[红色简报](#)》是艾金·岗波律师事务所的月刊。

[往期内容](#) · [往期内容 — 中文](#) · [往期内容 — 俄文](#) · [订阅《红色简报》](#)

[www.akingump.com](http://www.akingump.com)



© 2016 艾金·岗波律师事务所版权所有。保留所有权利。律师广告。本文件之分发仅作参考之用；不构成法律意见，也不得用作法律意见。IRS 通函 230 通告要求：本讯息并非美国财政部部长发出的通函 230 范围内的意见。因此，我们必须通知您，您不能为了逃避美国联邦税务罚款而信赖本讯息中的任何税务意见。此外，本讯息中包含的任何税务建议不得用于向其他方推销、营销或推荐交易。伦敦办事处的律师通过艾金·岗波律师事务所提供法律服务，以艾金·岗波律师事务所之名执业。艾金·岗波律师事务所是纽约的一家有限合伙企业，获律师监管局授权并受其监管，编号为 267321。合伙人名单可在 Eighth Floor, Ten Bishops Square, London E1 6EG 查阅。香港办事处律师通过艾金·岗波律师事务所提供法律服务，该律师事务所受香港律师会监管，注册办事处为香港中环皇后大道中 15 号置地广场告罗士打大厦 18 楼 1801-08 及 10 室。

